





• 世界文学名著文库 •

**弃儿汤姆·琼斯  
的历史**  
(下)

〔英〕亨利·菲尔丁 著

萧 乾 李从弼 译

人民文学出版社

一九九四年·北京

# 目次

## 第十卷 历史又进展了约十二小时

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第一章 本章包括一些教训,当代批评家颇需要细读一番 .....                                             | 507 |
| 第二章 来了一位爱尔兰绅士。随后,客栈里发生了一些颇不寻常的事 .....                                       | 510 |
| 第三章 老板娘和女仆苏珊之间的交谈,所有开客栈的及当伙计的都应一读。来了一位漂亮小姐,从她的温厚举止中,有身分的人可以学得怎样到处受人敬爱 ..... | 515 |
| 第四章 一个秘方,服后保证招致千人嫌,万人恨 .....                                                | 520 |
| 第五章 说明这位可爱的小姐和她那不可爱的女仆是谁 .....                                              | 523 |
| 第六章 巴特里奇的机灵,琼斯的狂乱,费兹帕特利的愚蠢及其他 .....                                         | 528 |
| 第七章 厄普顿客栈里的奇遇到此结束 .....                                                     | 532 |
| 第八章 补叙一段经过 .....                                                            | 536 |
| 第九章 苏菲亚的出逃 .....                                                            | 541 |

## 第十一卷 包括大约三天的事情

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| 第一章 斥批评家 .....                         | 551 |
| 第二章 苏菲亚离开厄普顿以后的遭遇 .....                | 556 |
| 第三章 短短一章,其中却有一轮太阳、一轮月亮、一颗星星和一名天使 ..... | 563 |
| 第四章 费兹帕特利太太的经历 .....                   | 565 |
| 第五章 费兹帕特利太太继续讲她的经历 .....               | 570 |
| 第六章 客栈老板的误会害得苏菲亚惊恐万状 .....             | 575 |

|      |                                                                                 |     |
|------|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 第七章  | 费兹帕特利太太讲完她的经历 .....                                                             | 578 |
| 第八章  | 客栈里一场可怕的慌乱,费兹帕特利太太的一位朋友意外光临 .....                                               | 586 |
| 第九章  | 几段描写晨景的优美文章。一辆驿车。客栈女茶房彬彬有礼。苏菲亚的豪迈性格。她的慷慨。她从慷慨中所得的报酬。这批旅客启程并抵达伦敦。几句有益于旅客的话 ..... | 592 |
| 第十章  | 关于贞操的二三言,并略论怀疑 .....                                                            | 597 |
| 第十二卷 | 与上一卷同一时期的事                                                                      |     |
| 第一章  | 说明在一个现代作家的作品中,哪些应视为剽窃而来的,哪些属于合法的战利品 .....                                       | 605 |
| 第二章  | 乡绅尽管没追到他的女儿,却别有所获,因而他就不再追下去了 .....                                              | 608 |
| 第三章  | 琼斯离开厄普顿,以及在路上他和巴特里奇之间发生的事 .....                                                 | 611 |
| 第四章  | 一个乞丐的奇遇 .....                                                                   | 616 |
| 第五章  | 琼斯先生和他的同伴在旅途中的另一些奇遇 .....                                                       | 620 |
| 第六章  | 从这一章可以看出,天大的好事也会引起误会或被人所误解 .....                                                | 624 |
| 第七章  | 作者的三言两语以及聚在厨房里的人们更多的议论 .....                                                    | 627 |
| 第八章  | 命运这回对琼斯好像比以往我们见到的要客气得多 .....                                                    | 633 |
| 第九章  | 一些零星的观察而已 .....                                                                 | 637 |
| 第十章  | 琼斯先生和道林先生共饮 .....                                                               | 640 |
| 第十一章 | 琼斯赴考文垂途中遇到的灾难,以及巴特里奇的金玉良言 .....                                                 | 645 |
| 第十二章 | 琼斯先生不听巴特里奇的劝阻,继续前进,以及他们在路上所遇到的事情 .....                                          | 648 |

|             |                                                       |     |
|-------------|-------------------------------------------------------|-----|
| 第十三章        | 琼斯与巴特里奇之间的谈话 .....                                    | 656 |
| 第十四章        | 琼斯先生离开圣奥尔本斯后途中遇到的事 .....                              | 661 |
| 第十三卷 十二天里的事 |                                                       |     |
| 第一章         | 向诗神召唤 .....                                           | 669 |
| 第二章         | 琼斯先生到伦敦以后的遭遇 .....                                    | 673 |
| 第三章         | 费兹帕特利太太的一个计策,以及她造访贝拉<br>斯顿夫人 .....                    | 678 |
| 第四章         | 关于拜访 .....                                            | 681 |
| 第五章         | 琼斯先生在寓所里的一桩奇遇。简单介绍一下<br>和他同住的一位年轻绅士、房东太太和她的两个女儿 ..... | 684 |
| 第六章         | 宾主正用早膳时发生的事情,顺便谈一些对管<br>教女儿的看法 .....                  | 690 |
| 第七章         | 化装舞会的始末经过 .....                                       | 696 |
| 第八章         | 一幅悲惨的情景,大多数读者看了都会感到十<br>分惊异 .....                     | 701 |
| 第九章         | 写的是和前一章大不相同的事 .....                                   | 706 |
| 第十章         | 这章虽短,却可能使有些读者的眼泪夺眶而出 .....                            | 709 |
| 第十一章        | 读者将会感到诧异 .....                                        | 712 |
| 第十二章        | 第十三卷在本章里结束 .....                                      | 718 |
| 第十四卷 两天里的事  |                                                       |     |
| 第一章         | 这篇短论是想证明作家如果对自己所写的主<br>题有一些知识,就会写得更好一些 .....          | 725 |
| 第二章         | 两封情书以及其他有关爱情的事情 .....                                 | 729 |
| 第三章         | 包含几件事情 .....                                          | 734 |
| 第四章         | 这一章希望青年男女仔细阅读 .....                                   | 738 |
| 第五章         | 密勒太太生平简述 .....                                        | 742 |
| 第六章         | 本章里的一个情景必定会感动所有的读者 .....                              | 746 |
| 第七章         | 琼斯先生和耐廷盖尔先生会晤 .....                                   | 750 |
| 第八章         | 琼斯和老耐廷盖尔先生晤谈的经过;本书一                                   |     |

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 直还没提过的一个人出场 .....                            | 755 |
| 第九章 各种奇妙的东西 .....                            | 762 |
| 第十章 短短一章,结束本卷 .....                          | 766 |
| 第十五卷 历史又前进两天光景                               |     |
| 第一章 此章短得无需标题 .....                           | 771 |
| 第二章 一个陷害苏菲亚的毒计开始发动 .....                     | 772 |
| 第三章 对上述计策作进一步的说明 .....                       | 777 |
| 第四章 可以看出当女人运用自己的口才来干坏事的时候,她是多么危险的一个辩护士 ..... | 781 |
| 第五章 部分内容会使读者感动,另一部分会使读者惊讶 .....              | 783 |
| 第六章 乡绅是怎么找到他女儿的 .....                        | 790 |
| 第七章 可怜的琼斯遭到种种不幸 .....                        | 795 |
| 第八章 虽短却令人畅快 .....                            | 802 |
| 第九章 几种不同的情书 .....                            | 804 |
| 第十章 一部分叙述事实,一部分发挥对那些事实的看法 .....              | 810 |
| 第十一章 一件离奇但并非空前的事 .....                       | 814 |
| 第十二章 巴特里奇的发现 .....                           | 817 |
| 第十六卷 历时五天的经过                                 |     |
| 第一章 论开场白 .....                               | 823 |
| 第二章 乡绅魏斯顿遇到的一件令人啼笑皆非的事;苏菲亚所处的困境 .....        | 825 |
| 第三章 苏菲亚在禁闭中遇到的事 .....                        | 832 |
| 第四章 苏菲亚获得释放 .....                            | 835 |
| 第五章 琼斯接到苏菲亚的一封信,他陪密勒太太和巴特里奇一道去看戏 .....       | 840 |
| 第六章 我们不得不回过头来倒叙一件过去的事 .....                  | 847 |
| 第七章 魏斯顿先生偕布利非先生去拜望他的妹妹 .....                 | 850 |

|      |                                |     |
|------|--------------------------------|-----|
| 第八章  | 贝拉斯顿夫人计毁琼斯 .....               | 853 |
| 第九章  | 琼斯走访费兹帕特利太太 .....              | 856 |
| 第十章  | 前次拜访的结果 .....                  | 861 |
| 第十七卷 | 三天里的事                          |     |
| 第一章  | 包括一部分开场白 .....                 | 867 |
| 第二章  | 密勒太太高贵的报恩举动 .....              | 868 |
| 第三章  | 魏斯顿先生的来临;顺便谈谈对父权的一些看法 .....    | 872 |
| 第四章  | 苏菲亚和她姑妈之间很不寻常的一幕 .....         | 880 |
| 第五章  | 密勒太太和耐廷盖尔先生到狱中探望琼斯 .....       | 885 |
| 第六章  | 密勒太太往访苏菲亚 .....                | 888 |
| 第七章  | 奥尔华绥先生与密勒太太之间动人的一幕 .....       | 892 |
| 第八章  | 包括好几样事情 .....                  | 894 |
| 第九章  | 琼斯先生在狱中的遭遇 .....               | 900 |
| 第十八卷 | 六天里的事                          |     |
| 第一章  | 与读者告别 .....                    | 909 |
| 第二章  | 一件十分悲惨的事 .....                 | 910 |
| 第三章  | 奥尔华绥先生走访老耐廷盖尔;顺便有一个离奇的发现 ..... | 915 |
| 第四章  | 两封风格迥然不同的信 .....               | 920 |
| 第五章  | 本章中这部历史继续下去 .....              | 923 |
| 第六章  | 本章中这部历史依然继续下去 .....            | 929 |
| 第七章  | 这部历史继续下去 .....                 | 933 |
| 第八章  | 再继续下去 .....                    | 938 |
| 第九章  | 仍旧继续下去 .....                   | 946 |
| 第十章  | 这部历史接近尾声了 .....                | 953 |
| 第十一章 | 这部历史更接近尾声了 .....               | 958 |
| 第十二章 | 离结尾更近了 .....                   | 965 |
| 末章   | 这部历史至此完结 .....                 | 972 |

